

La ricorrenza del quattrocentesimo anniversario (1616-2016) della morte di due giganti della letteratura mondiale quali Shakespeare e Cervantes impone una riflessione non solo sull'insuperata grandezza della loro opera, più che mai viva nella memoria dei loro lettori per la capacità di affrontare le eterne problematiche dell'esistenza dell'uomo nel mondo, alle prese con i conflitti, le passioni e le seduzioni del sogno, ma anche sugli effetti fecondi che la loro lezione tuttora esercita universalmente e a più livelli sulla posterità.

Per questo un gruppo di ricerca come il CISAM dell'Università degli Studi di Bergamo, che da oltre vent'anni incentra la sua indagine scientifica sulle avanguardie e la modernità, ha ritenuto di dedicare un convegno non unicamente all'opera dei due grandi classici, peraltro già ampiamente studiata da più parti in ogni suo aspetto, quanto piuttosto agli effetti e agli influssi che essa ha esercitato e continua ancor oggi a esercitare sulle letterature, le arti e le culture a livello tematico e ipertestuale.

Coordinatore del progetto: Fabio Scotto

Comitato scientifico

Elena Agazzi, Luca Bani, Marina Bianchi, Raul Calzoni, Michela Gardini, Angela Locatelli, Flaminia Nicora, Ugo Persi, Ivana Rota, Fabio Scotto, Marco Sirtori, Amelia Valtolina

Comitato organizzativo

Enrico Lodi, Monia Mezzetti, Eleonora Ravizza

Info: luca.bani@unibg.it, marina.bianchi@unibg.it,
marco.sirtori@unibg.it

È prevista una pubblicazione nella collana "Saggi CISAM" delle edizioni Cisalpino

Con il patrocinio di

In collaborazione con



**GOETHE
INSTITUT**

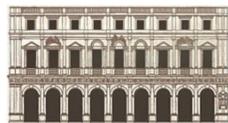
Sprache. Kultur. Deutschland.



**Instituto
Cervantes**

M I L A N

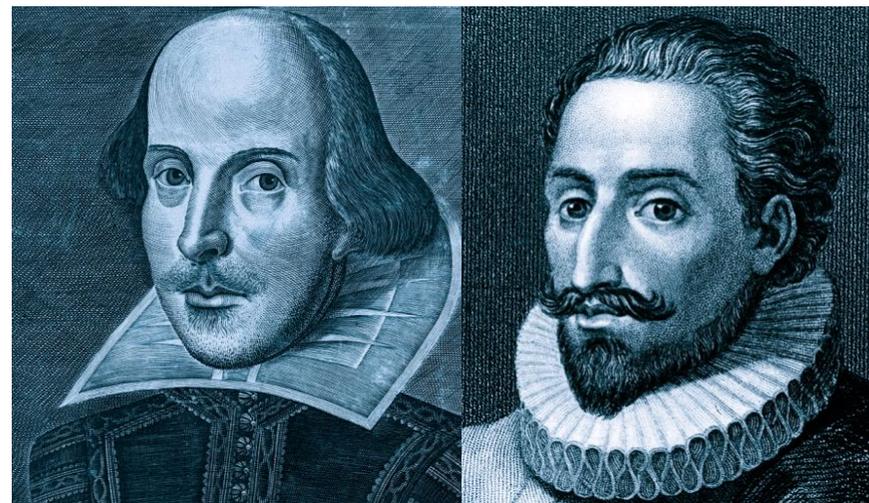
**STUDI
FRANCESI**



Biblioteca Civica A. Mai
e Archivi storici comunali



Università degli Studi di Bergamo
Dipartimento di
Lingue, Letterature e Culture Straniere



Shakespeare e Cervantes (1616-2016) traduzioni, ricezioni e rivisitazioni

Convegno Internazionale di Studi

Università degli Studi di Bergamo

11-12 novembre 2016

aula 3 via Salvecchio 19

Programma

VENERDÌ 11 NOVEMBRE 2016, ore 9

Saluto delle Autorità Accademiche

Saluto del Direttore dell'Istituto Cervantes di Milano, Arturo Lorenzo

Fabio Scotto, Coordinatore del CISAM, (Università di Bergamo), Presentazione del Convegno.

Shakespeare rivisitato: Inghilterra, Germania, Russia
Presiede Alessandra Violi

Ann Lecerclé (Paris X Nanterre e École normale supérieure)
Shakespeare, Pinter and Modernity

Angela Locatelli (Università di Bergamo)
Shakespeare Romantico: vicende della ricezione dalla tragedia al melodramma

Flaminia Nicora (Università di Bergamo)
Un bardo 'pop' per il ventunesimo secolo: riscritture in forma narrativa

10,30 Discussione 10,50 Coffee-break

11,10 Presiede Elena Agazzi

Eleonora Ravizza (Università di Bergamo)
Shakespeare in dialogo con la letteratura caraibica contemporanea

Raul Calzoni (Università di Bergamo)
La «lunga notte» della drammaturgia shakespeariana in Hamlet di Alfred Döblin

Ugo Persi (Università di Bergamo)
Ivan Turgenev: la doppia natura amletico-donchisottesca dell'intellettuale russo dell'Ottocento

12.10 Discussione

14.00 Richard Dury (Università di Bergamo)
Lettura in inglese di alcuni Sonetti di W. Shakespeare, accompagnato alla chitarra classica da Fabio Scotto

14,30 *Cervantes: ricezioni, riscritture e influssi in Spagna*
Presiede Gabriele Morelli

Francisco Javier Díez de Revenga (Universidad de Murcia)
Cervantes y Los poetas del 27

Marina Bianchi (Università di Bergamo)
La poesia satirica: da Cervantes alla Generazione del '50

Enrico Lodi (Università di Bergamo)
Sulla ricezione otto-novecentesca di Cervantes in Spagna: Ortega y Gasset e Unamuno

Ivana Rota (Università di Bergamo)
Scrittura e riscrittura del Don Quijote nel XXI secolo: il caso Andrés Trapiello

15,50 Discussione 16,10 Coffee-break

ore 16,30 *Riscritture e influenze shakespeariane in Francia*
Presiede Giorgio Mirandola

Monia Mezzetti (Università di Bergamo)
L'influenza di Shakespeare nella genesi del Père Goriot di Balzac

Michela Gardini (Università di Bergamo)
Riscritture novecentesche di Ofelia: Château en Suède di Françoise Sagan

17,10 Discussione

SABATO 12 NOVEMBRE 2016, ore 9,30

Shakespeare in Italia e Francia: riscritture, traduzioni, teatro musicale, regie
Presiede Matilde Dillon-Wanke

Camillo Faverzani (Université de Paris 8)
Il sogno mancato di Giuseppe Verdi? Il Re Lear di Antonio Ghislanzoni per Antonio Cagnoni

Virgilio Bernardoni (Università di Bergamo)
Giulio Cesare e Antonio e Cleopatra di Gian Francesco Malipiero: peripezie shakespeariane nel teatro musicale del ventennio fascista

Fabio Scotto (Università di Bergamo)
Yves Bonnefoy e Shakespeare: tra traduzione e riscrittura (o della 'traduction au sens large')

10,30 Discussione 10,50 Coffee-break

11.10 Marco Sirtori (Università di Bergamo)
Il "nuovo" Amleto di Riccardo Bacchelli

Bernadette Majorana (Università di Bergamo)
A Midsummer Night's Dream di Britten secondo la regia di Robert Carsen (1990)

11,50: Discussione

12,10 Fabio Scotto (Università di Bergamo)
Conclusioni